



**ACADÉMIE  
DE VERSAILLES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



**CASNAV de l'académie  
de Versailles**

# **LP et ALLOPHONIE**

---



# ACADÉMIE DE VERSAILLES

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

## Sommaire

- Les objectifs du GT**
  - Les membres du GT**
  - La Mallette pédagogique**
  - Les autres projets**
-



**ACADÉMIE  
DE VERSAILLES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

## **Objectifs du GT**

- Construire des ressources en direction des professeurs de la voie professionnelle accueillant des élèves allophones**
  - Créer une communauté de partage des ressources**
-

## Les membres du GT

### Inspecteurs :

**Bruno Girard, IEN lettres histoire**

**Loïc Seillier-Ravenel, IEN lettres histoire**

**Emilie Nguyen, IA IPR lettres, responsable du CASNAV de l'académie de Versailles**

### Enseignants et formateurs :

**Patricia Bertoneche, FA, lettres histoire**

**Fabienne Blais, arts appliqués**

**Lycia Margery, lettres histoire UPE2A**

**Eloise Reynaud-Fortier, lettres modernes UPE2A**

**Marie-Paule Maillard, lettres UPE2A**

**Abigaëlle Le Cozannet, espagnol lettres UPE2A**

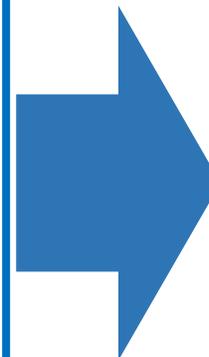
**Pascal Cloix, lettres histoire**

### Enseignants participant à la production de ressources :

**Jean-Claude Levent, sciences et techniques industrielles**

**Anne Schoetter-Nozarian, lettres UPE2A**

# La mallette pédagogique « ALLO LP » sur Pearltrees



QR Code

Site internet :  
[cliquez ici](#)



ACADÉMIE  
DE VERSAILLES

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

## 4 thématiques



# **ALLO LP** : plus de 20 fiches conçues par des spécialistes

## Chaque fiche :

-  un titre problématisé et une citation
-  une définition de la démarche
-  des conseils pour mettre en œuvre
-  des points de vigilance
-  des ressources « Pour aller plus loin » : bibliographie / sitographie, capsules vidéo ou audio

## Comment enrichir le lexique

« On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime »

Demis Roussos

### De l'importance des mots

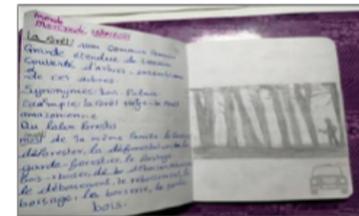
Tous nos cours sont le lieu où la mise en mots de la pensée se construit et où l'élève perçoit, observe et peut analyser les étapes de son élaboration et son expression.

« La maîtrise d'un bagage lexical progressivement étoffé est capitale tant pour la compréhension en lecture que pour l'expression écrite et orale, ainsi que pour l'enrichissement de la culture des élèves.

### Une proposition d'activité ritualisée en classe : LE MOT DU JOUR

Ce moment lexical s'adresse à tous les profils d'élèves allophones (francophones ou non, de scolarisés à peu ou non scolarisés antérieurement) mais aussi aux élèves de la classe ordinaire et peut être porté par toutes les disciplines.

- **Matériel :**
  - 1 petit carnet, 1 répertoire ou des post-it
  - 1 dictionnaire (par élève si possible)
  - Stylos, crayon à papier et crayons de couleur
- **Compétences travaillées :**
  - Prononciation
  - Collocation du mot avec d'autres mots (exemple : intégration du mot dans une phrase)
  - Réutilisation du mot dans le temps
  - Illustration du sens dans un ou plusieurs contextes



# Exemples de fiches

ACCUEILLIR



Comment accueillir un élève allophone ?  
 Qu'est-ce qu'un dispositif UPE2A ?

3 149

ACCOMPAGNER



L'élève allophone en PFMP : préparation et suivi  
 Comment obtenir de la participation ?  
 Comment accueillir un élève allophone non lecteur/non scripteur dans son cours ?  
 Comment enrichir le lexique ?

8 1 216

FORMER DANS SA DISCIPLINE



Comment aider l'élève allophone en TP ?  
 Comment adapter un cours d'histoire ?  
 Adapter un cours d'arts appliqués - cultures artistiques – design

3 136

EVALUER / CERTIFIER



Comment préparer au mieux les élèves aux examens ?  
 Comment adapter ses CCF ?  
 Le diplôme de compétence en langue (DCL)

3 129

# Exemple de fiche :

## Installer un tutorat entre élèves, oui mais à quelles conditions ?



1

### Installer un tutorat entre élèves, oui mais à quelles conditions ?

« Responsabilité entraîne solidarité »

Victor Hugo, *Proses philosophiques (1860-1865)*

#### Tutorat entre élèves : une bonne manière d'inclure et de faire république

Le tutorat désigne une pratique visant à développer l'accompagnement d'un élève par un de ses pairs. Le tutorat entre élèves permet de favoriser l'entraide, la coopération et le vivre-ensemble dans l'établissement. Il sert trois objectifs : affectif (il permet de rassurer et pour l'élève tutoré d'avoir quelqu'un sur qui compter, un « compagnon » d'apprentissage), cognitif (il permet de développer des interactions qui accélèrent les apprentissages entre pairs, soit en termes d'étayage, soit en termes méthodologiques), médiatique (il permet une médiation entre élève tutoré et les autres, entre l'élève tutoré et les profs...). Il contribue à renforcer les principes républicains d'égalité et de fraternité. Il contribue ainsi à renforcer les principes républicains d'égalité et de fraternité.

Le tutorat doit permettre à l'EANA de s'intégrer à la vie de la classe et de l'établissement.

- Le tutorat doit permettre à l'élève de progresser dans sa maîtrise de la langue française.
- Le tutorat se poursuit dans la cour de récréation, à la cantine et lors des sorties, hors établissement parfois.
- Des outils spécifiques d'apprentissage du FLS peuvent être mis à disposition du binôme.
- Le rôle du tuteur s'apprend : il doit être défini par l'enseignant et mis en œuvre progressivement.

#### Pour mettre en œuvre un tutorat entre élèves : conseils

- Identifier des élèves volontaires
- Bien présenter la mission aux élèves volontaires
- Fixer cette mission dans un document écrit : un contrat de tutorat ou une « charte »
- Donner leur place à ces tuteurs, leur accorder une « place »
- Les doter d'outils partagés : dictionnaires bilingues par exemple
- Autoriser le recours à la langue mère de l'élève tutoré pour mettre en place aussi un tutorat inter-linguistique (ce serait l'idéal)

ACCUEILLIR UN ELEVE ALLOPHONE EN CLASSE ORDINAIRE EN LYCEE PROFESSIONNEL



2

- Accepter l'aide du tuteur le jour de l'évaluation
- Se donner des temps d'échanges entre tuteurs, les accompagner
- Pourquoi pas attribuer cette mission à divers élèves par roulement
- Expliciter le dispositif aux parents, aux familles, aux responsables

#### Attention :

- Inviter le tuteur à ne pas trop regarder ce que son camarade fait
- Rappeler au tuteur qu'il n'est pas là pour penser, parler ou répondre « à la place de »

#### Pour aller plus loin...Articles/sites

Un exemple de contrat tuteur/tutoré :

[https://casnav.ac-creteil.fr/IMG/pdf/contrat\\_tuteur.pdf](https://casnav.ac-creteil.fr/IMG/pdf/contrat_tuteur.pdf)

#### Vidéos

: Une courte vidéo sur le tutorat au collège Anatole Le Braz :

<https://www.youtube.com/watch?v=ec6OuzG4mS4>

: Interview de Joelle Proust, sur le tutorat entre pairs en mathématiques :

<https://www.youtube.com/watch?v=xCtDYrHclEQ>

: La coopération pour une meilleure inclusion : entretien avec Maryse Adam-Maillet, IA-IPR de lettres et responsable de CASNAV au titre de l'académie de Besançon :

<https://www.youtube.com/watch?v=0X9fKxyHEU>

ACCUEILLIR UN ELEVE ALLOPHONE EN CLASSE ORDINAIRE EN LYCEE PROFESSIONNEL

Installer un tutorat entre élèves, oui mais à quelles conditions ?

« Responsabilité entraîne solidarité »

Victor Hugo, *Proses philosophiques* (1860-1865)

**titre problématisé et  
citation**

## définition de la démarche



### **Tutorat entre élèves : une bonne manière d'inclure et de faire république**

Le tutorat désigne une pratique visant à développer l'accompagnement d'un élève par un de ses pairs. Le tutorat entre élèves permet de favoriser l'entraide, la coopération et le vivre-ensemble dans l'établissement. Il sert trois objectifs : affectif (il permet de rassurer et pour l'élève tutoré d'avoir quelqu'un sur qui compter, un « compagnon » d'apprentissage), cognitif (il permet de développer des interactions qui accélèrent les apprentissages entre pairs, soit en termes d'étayage, soit en termes méthodologiques), médiatique (il permet une médiation entre élève tutoré et les autres, entre l'élève tutoré et les profs...). Il contribue à renforcer les principes républicains d'égalité et de fraternité. Il contribue ainsi à renforcer les principes républicains d'égalité et de fraternité.

Le tutorat doit permettre à l'EANA de s'intégrer à la vie de la classe et de l'établissement.

- Le tutorat doit permettre à l'élève de progresser dans sa maîtrise de la langue française.
- Le tutorat se poursuit dans la cour de récréation, à la cantine et lors des sorties, hors établissement parfois.
- Des outils spécifiques d'apprentissage du FLS peuvent être mis à disposition du binôme.
- Le rôle du tuteur s'apprend : il doit être défini par l'enseignant et mis en œuvre progressivement.

**des conseils pour  
mettre en œuvre**



### **Pour mettre en œuvre un tutorat entre élèves : conseils**

- Identifier des élèves volontaires
- Bien présenter la mission aux élèves volontaires
- Fixer cette mission dans un document écrit : un contrat de tutorat ou une « charte »
- Donner leur place à ces tuteurs, leur accorder une « place »
- Les doter d'outils partagés : dictionnaires bilingues par exemple
- Autoriser le recours à la langue mère de l'élève tuteuré pour mettre en place aussi un tutorat inter-linguistique (ce serait l'idéal)
- Accepter l'aide du tuteur le jour de l'évaluation
- Se donner des temps d'échanges entre tuteurs, les accompagner
- Pourquoi pas attribuer cette mission à divers élèves par roulement
- Expliciter le dispositif aux parents, aux familles, aux responsables



### Attention :

- Inviter le tuteur à ne pas trop regarder ce que son camarade fait
- Rappeler au tuteur qu'il n'est pas là pour penser, parler ou répondre « à la place de »

**des points de  
vigilance**

**des ressources  
« Pour aller plus  
loin » : bibliographie  
/ sitographie,  
capsules vidéo ou  
audio**



**Pour aller plus loin...**

### **Articles/sites**

🔗 Un exemple de contrat tuteur/tutoré : [https://casnav.ac-creteil.fr/IMG/pdf/contrat\\_tuteur.pdf](https://casnav.ac-creteil.fr/IMG/pdf/contrat_tuteur.pdf)

### **Vidéos**

📺 Une courte vidéo sur le tutorat au collège Anatole Le Braz :  
<https://www.youtube.com/watch?v=ec6OuzG4mS4>

📺 Interview de Joelle Proust, sur le tutorat entre pairs en mathématiques :  
<https://www.youtube.com/watch?v=xCtDYrHclEQ>

📺 La coopération pour une meilleure inclusion : entretien avec Maryse Adam-Maillet, IA-IPR de lettres et responsable de CASNAV au titre de l'académie de Besançon :  
<https://www.youtube.com/watch?v=0X9ftKxyHEU>

## Projets du GT *LP ET ALLOPHONIE*

- ❑ Production de nouvelles fiches pour la mallette *ALLO LP*
- ❑ Expérimentation de la mallette dans des établissements de l'académie de Versailles : évaluation, ressources du terrain...  
→ communauté de partage